

## **vor der Pforte**

wir haben den Wunsch  
auf die Vergangenheit Einfluss zu nehmen

es schreit in uns:  
wieso ist es nicht anders gewesen

wir laufen der Vergangenheit nach  
mit der Hoffnung sie anfassen zu können  
etwas anders daraus zu bauen

Vergangenheit ist wie Nebel  
wir können durch ihn hindurch gehen  
aber nichts festhalten

wir haben den Wunsch  
auf die Vergangenheit Einfluss zu nehmen

eine ewige Sehnsucht  
seit dem Verlust des Paradieses

nun stehen wir vor einer unbekanntem Pforte und fragen:  
wie sie dort sprechen  
wie sie sich benehmen  
was sie essen  
wo sie schlafen  
welche Farbe ihr Himmel hat  
gibt es dort auch die Mondsichel  
wärmt uns auch die Sonne  
haben sie auch klares Wasser  
riecht es auch nach Jasmin  
weht dort auch eine Brise  
sind wir dort willkommen?

wir haben Angst  
wir wollen zurück  
wir wünschen  
auf die Vergangenheit Einfluss nehmen zu können

## **in front of the gateway**

we all have the wish  
to influence the past

it cries out in us:  
why was it not different

we chase the past  
hoping to catch hold of it  
to build something else out of it

the past is like fog  
we can pass through it  
but cannot hold anything tight

we all have the wish  
to influence the past

an eternal longing  
since the loss of paradise

now we stand in front of an unknown gateway and ask:  
how do they speak there  
how do they behave  
what do they eat  
what color is their sky  
are we welcome there?

We are afraid  
we want back  
we wish  
to be able to influence the past

## بر دروازه

آرزو داریم  
بر گذشته نفوذ کنیم

درونمان فریاد می زند:  
چرا نبود دیگرگون

گذشته را دنبال می کنیم  
به امید لمس کردنش  
تا آن را دیگرگونه بنا کنیم

گذشته مه را ماند  
گذشتن از میانش در توانمان  
ولی در نگهداریش ناتوان

آرزو داریم  
بر گذشته نفوذ کنیم

اشتیاقی ازلی  
پس از گم کردن بهشت

کنون برابر دروازه ای نا آشنا ایستاده ایم و می پرسیم:

آنجا چگونه سخن می گویند

چگونه رفتار می کنند

چه می خورند

کجا می خوابند

آسمانشان چه رنگی دارد

آیا هلال ماه هم در آنجا هست

آیا آفتابش گرممان می کند

آیا آب زلال هم دارند

آیا بوی یاس هم می دهد

آیا نسیمی خوش می وزد

آیا ما را خوشامد می گویند؟

ترس داریم

می خواهیم بازگردیم

آرزومندیم

بتوانیم بر گذشته نفوذ کنیم